

2022年10月至2023年9月於香港木湖原水抽水站接收之東江水水質

Dongjiang Water Quality for the Period of October 2022 – September 2023 as received in Hong Kong at Muk Wu Raw Water Pumping Station

- 自2003年起，東江水經東深專用輸水管道從東江太園輸送到深圳水庫，然後再輸送到香港，以確保東江水水質。

Since 2003, the Dongjiang ("DJ") water has been delivered via the Dongshen dedicated aqueduct from DJ at Taiyuan to the Shenzhen Reservoir and then to Hong Kong for ensuring the DJ water quality.

- 根據現時東江水供水協議，廣東省當局會致力維持輸港東江水水質符合東江水供水協議訂定的國家《地表水環境質量標準》(GB3838-2002) 第 II 類水標準（適用於集中式生活飲用水地表水源地一級保護區）。

Under the current DJ water supply agreement, the Guangdong authorities are dedicated to maintaining the quality of the DJ water supplied to Hong Kong to meet the national standard for Type II waters (applicable to the abstraction for human consumption in first class protection area) in the "Environmental Quality Standards for Surface Water (GB3838-2002)" specified in the DJ water supply agreement.

- 這時段內輸港東江水的水質符合 GB3838-2002 第 II 類水標準。

The quality of the DJ water supplied to Hong Kong for this period complied with the standard for Type II waters in GB3838-2002.

- 按照國際慣例，輸港東江水水質達標與否乃根據水質監測數據之全年平均值與 GB3838-2002 第 II 類水的標準值作比較，縱然某些水質項目可能偶爾偏離標準值。

According to the international practice, compliance of the quality of the DJ water supplied to Hong Kong is based on the benchmarking of the annual average of the monitoring data against the standard values for Type II waters in GB3838-2002 although there may be occasional deviations of certain water quality parameters from the standard values.

- 所有監測輸港東江水水質的水樣本均在木湖原水抽水站抽取。

All water samples for monitoring the quality of the DJ water supplied to Hong Kong were taken at the Muk Wu Raw Water Pumping Station.

參數 Parameter	單位 Unit	監測結果 Monitoring Data (10/2022 - 09/2023)			GB3838-2002 第 II 類標準 值 Type II Standard Value	達標 Compliance (請參閱以上注意事項) (Please see general points above)
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
酸鹼值 (水溫 25°C 時) pH at 25 °C	--	7.1	8.7	7.7	6 - 9	✓
溶解氧 Dissolved Oxygen	毫克/公升 mg/L	5.5	11	8.1	≥ 6	✓ 註釋 1 Note 1
高錳酸鹽指數 Permanganate Index	毫克/公升 mg/L	1	3	2	≤ 4	✓
化學需氧量 Chemical Oxygen Demand (COD)	毫克/公升 mg/L	< 5	14	6	≤ 15	✓
五日生化需氧量 5-Day Biochemical Oxygen Demand (BOD ₅)	毫克/公升 mg/L	< 2	< 2	< 2	≤ 3	✓
氨氮 (NH ₃ -N) Ammoniacal Nitrogen	毫克/公升 mg/L	< 0.02	0.19	0.04	≤ 0.5	✓
總磷 (以 P 計) Total Phosphorus (as P)	毫克/公升 mg/L	0.006	0.076	0.027	≤ 0.1	✓
銅 Copper	毫克/公升 mg/L	< 0.003	< 0.003	< 0.003	≤ 1.0	✓
鋅 Zinc	毫克/公升 mg/L	< 0.01	< 0.01	< 0.01	≤ 1.0	✓
氟化物 (以 F ⁻ 計) Fluoride (as F ⁻)	毫克/公升 mg/L	0.14	0.32	0.25	≤ 1.0	✓
硒 Selenium	毫克/公升 mg/L	< 0.003	< 0.003	< 0.003	≤ 0.01	✓
砷 Arsenic	毫克/公升 mg/L	< 0.001	0.0023	0.0015	≤ 0.05	✓
汞 Mercury	毫克/公升 mg/L	< 0.00005	< 0.00005	< 0.00005	≤ 0.00005	✓
鎘 Cadmium	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	≤ 0.005	✓
鉻(六價) (註釋 2) Chromium (VI) (Note 2)	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	≤ 0.05	✓

參數 Parameter	單位 Unit	監測結果 Monitoring Data (10/2022 - 09/2023)			GB3838-2002 第 II 類標準 值 Type II Standard Value	達標 Compliance (請參閱以上注意事項) (Please see general points above)
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
鉛 Lead	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	≤ 0.01	✓
氰化物 Cyanide	毫克/公升 mg/L	< 0.01	< 0.01	< 0.01	≤ 0.05	✓
揮發酚 Volatile Phenols	毫克/公升 mg/L	< 0.001	0.001	< 0.001	≤ 0.002	✓
石油類 Petroleum Hydrocarbons	毫克/公升 mg/L	< 0.04	< 0.04	< 0.04	≤ 0.05	✓
陰離子表面活性劑 Anionic Surfactants	毫克/公升 mg/L	< 0.1	< 0.1	< 0.1	≤ 0.2	✓
硫化物 Sulphides	毫克/公升 mg/L	< 0.05	< 0.05	< 0.05	≤ 0.1	✓
糞大腸菌群 ^(註釋 3) Faecal Coliforms ^(Note 3)	個/公升 no./L	0	34000	440	≤ 2000	✓ 註釋 4 Note 4
硫酸鹽 (以 SO ₄ ²⁻ 計) Sulphate (as SO ₄ ²⁻)	毫克/公升 mg/L	12	17	15	≤ 250	✓
氯化物 (以 Cl ⁻ 計) Chloride (as Cl ⁻)	毫克/公升 mg/L	6	16	12	≤ 250	✓
硝酸鹽 (以 N 計) Nitrate (as N)	毫克/公升 mg/L	1.2	2.1	1.6	≤ 10	✓
鐵 Iron	毫克/公升 mg/L	0.02	0.61	0.06	≤ 0.3	✓ 註釋 5 Note 5
錳 Manganese	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.29	0.03	≤ 0.1	✓ 註釋 6 Note 6
苯并[a]芘 Benzo[a]pyrene	毫克/公升 mg/L	< 2 x 10 ⁻⁶	< 2 x 10 ⁻⁶	< 2 x 10 ⁻⁶	≤ 2.8 x 10 ⁻⁶	✓

註釋:

Notes:

- (1) 縱然在恆常水質監測期間有兩個東江水樣本錄得溶解氧低於每公升 6 毫克，該參數的全年平均值仍符合 GB3838-2002 第 II 類水標準的每公升最少 6 毫克。

Though dissolved oxygen results less than 6 mg/L were found in two DJ water samples collected during the routine monitoring of DJ water quality, the annual average of the parameter still complied with the standard value of at least 6 mg/L for Type II waters in GB3838-2002.

- (2) 為總鉻之分析結果。

Analytical results for total chromium.

- (3) 為埃希氏大腸桿菌之分析結果。

Analytical result for *E. coli*.

- (4) 縱然在恆常水質監測期間有兩個東江水樣本錄得糞大腸菌群高於每公升 2 000 個，該參數的全年平均值仍符合 GB3838-2002 第 II 類水標準的每公升最多 2 000 個。

Though Faecal Coliforms results exceeded 2 000 no./L were found in two DJ water samples collected during the routine monitoring of DJ water quality, the annual average of the parameter still complied with the standard value of at most 2 000 no./L for Type II waters in GB3838-2002.

- (5) 縱然在恆常水質監測期間有數個東江水樣本錄得鐵高於每公升 0.3 毫克，該參數的全年平均值仍符合 GB3838-2002 第 II 類水標準的每公升最多 0.3 毫克。

Though iron results exceeded 0.3 mg/L were found in several DJ water samples collected during the routine monitoring of DJ water quality, the annual average of the parameter still complied with the standard value of at most 0.3 mg/L for Type II waters in GB3838-2002.

- (6) 縱然在恆常水質監測期間有數個東江水樣本錄得錳高於每公升 0.1 毫克，該參數的全年平均值仍符合 GB3838-2002 第 II 類水標準值的每公升最多 0.1 毫克。

Though manganese results exceeded 0.1 mg/L were found in several DJ water samples collected during the routine monitoring of DJ water quality, the annual average of the parameter still complied with the standard value of at most 0.1 mg/L for Type II waters in GB3838-2002.